

HÆGER®

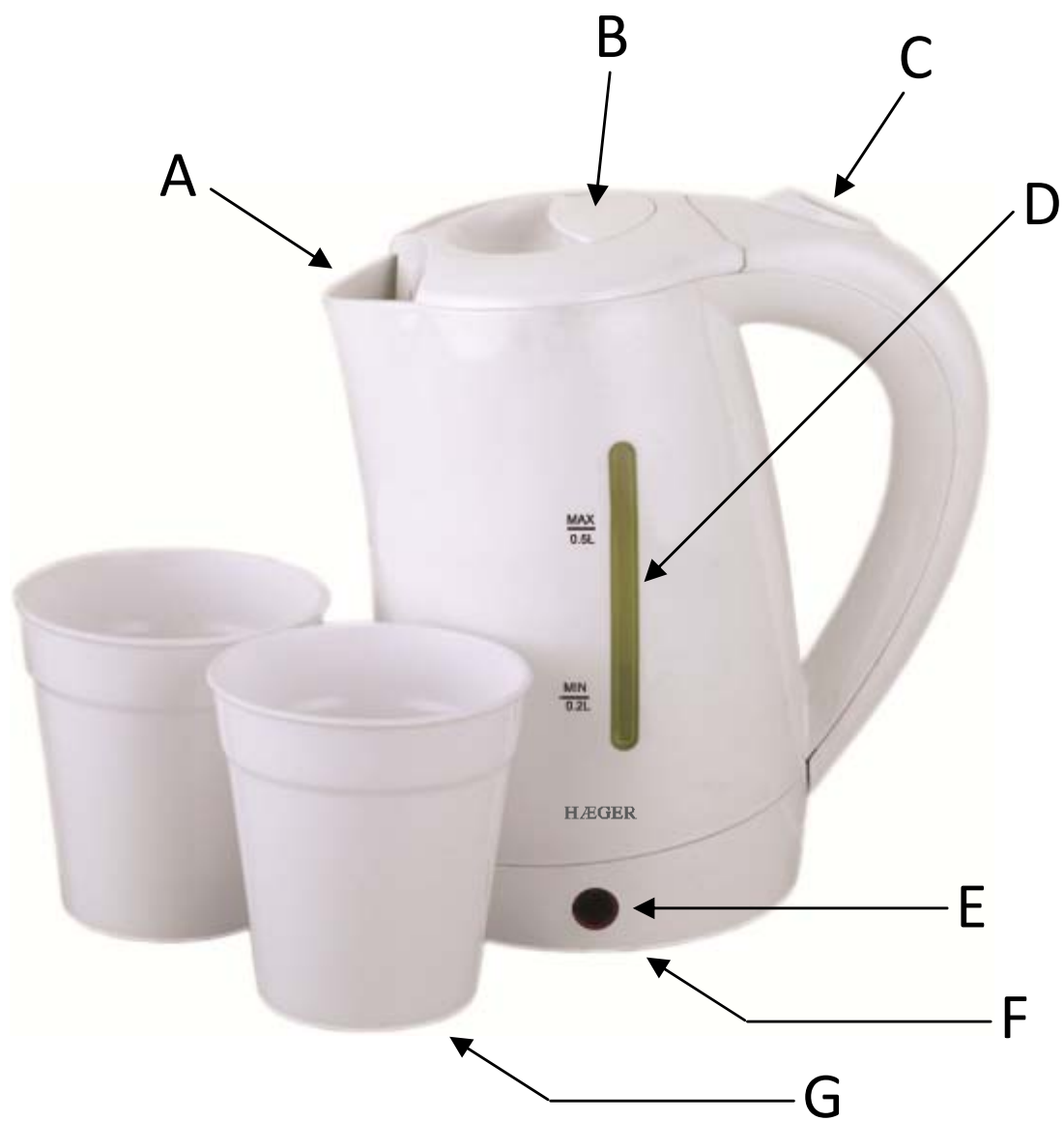
Electric travel Kettle
Jarro Eléctrico de viagem
Hervidor de agua de viaje
Bouilloire Électrique de voyage



Travel *EK-10W.015A

CE

Instruction Manual
Manual de Instruções
Manual de Instrucciones
Mode d'emploi



Dear customer

Thank you for having chosen a HÆGER product.

The HÆGER products have been produced to think about the welfare of the consumer privileging the most raised standards of quality, functionality and design. We are sure you will be happy with this appliance.

We assume that the user is familiar with the common procedures of handling household appliances.

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

Intended usage

This appliance is intended for the boiling-up of water in domestic households. It is not intended for use with other liquids or for commercial applications. It may only be used in the manner described in these instructions for use. Any other use of this device is considered to be contrary to the intended use and may result in damage to materials or even personal injury. The manufacturer does not accept any liability for damage caused as a result of the use of this device contrary to its intended use.

Overview of the Components

- | | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| A. Pouring spout with sieve | B. Lid |
| C. ON/OFF Switch | D. Water level Indicator |
| E. Control Lamp | F. Voltage selector (on underside) |
| G. Plastic cups | |

General Safety Instructions

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do not operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by a qualified person and with a cable of the same type.

- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as in
 - staff kitchens, offices and other commercial environments,
 - agricultural areas,
 - hotels, motels etc. and similar establishments;
- Pay careful attention to the following “Special Safety Instructions”.

Special Safety Instructions

- The water level must be between the MAX. and MIN. marks!

WARNING: Do not exceed the MAX mark when filling, otherwise the water may boil over and cause burns!

- Use only cold water when filling.
- Use the appliance only on a level work surface.
- Always ensure that the lid is tightly closed.
- Please do not open the lid when the water is boiling.
- Do not move the device and do not touch it when it is working.
- The base and exterior of the machine must not become wet.

Children and Frail Individuals

- **This appliance can be used by children aged 8 years and above and persons with reduced physical or mental capabilities, if they are under supervision or if they have been instructed in the use of the appliance in a safe manner and understand the potential risks. Children must not carry out cleaning and maintenance of the appliance, unless they are 8 years or older and under supervision. Children younger than 8 years have to be kept away from the appliance and its power supply**
- In order to ensure your children’s safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

WARNING!

Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a danger of suffocation!

- In order to protect children or frail individuals from the hazards of electrical equipment, please ensure that this device is only used under supervision. This device is not a toy. Do not allow small children to play with it.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Instructions

Preparation

Before using for the first time, boil fresh water at least three times in the appliance. Use only water without any additives or ingredients.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. This appliance is equipped with a voltage selector which can be set to different supply voltages. Always ensure that the selector is set to the correct voltage.

Thermal safety cut-out

The preset thermal safety cut-out protects the heating element from overheating should the appliance be erroneously switched on without containing any water, or if the heating element is calcified. Once the safety cut-out has switched off the kettle, it must be allowed to cool down sufficiently, or must be decalcified, before being switched on again.

Boiling water

1. Set the voltage selector to the correct voltage.
2. Place the machine on a flat surface.
3. Open the water container lid and fill the container with water to the desired level, observing the minimum and maximum marks on the inside of the.
4. Close the lid.
5. Insert the plug into a suitable wall socket and use the On/Off switch to turn the kettle on. The indicator lights come on.
6. The boiling process begins. After reaching boiling point, the appliance is automatically switched off by the integral steam cut-off device. The indicator lights go out.
7. To interrupt the boiling process, use the On/Off switch to turn the kettle off.
8. Always remove the plug from the wall socket before pouring hot water.
9. To prevent hot steam from being emitted, ensure that the lid remains closed while pouring.
10. Do not leave any residual water in the container.

Cleaning

WARNING:

- Always turn the device off before cleaning it and remove the mains plug. Wait until the device has cooled down.
- Never immerse the device or the base in water or other liquids.

CAUTION:

- Do not use any wire brush or other abrasive objects.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.
- Rinse the water container out with clean water. Then dry it off with a cloth.
- Clean the housing after use with a slightly damp cloth.

Decalcification

- The frequency of the decalcifying operation depends on the hardness of the water and on how often the appliance is used.
- If the machine switches off before the water boils, it probably needs to be decalcified.

- Please do not use vinegar but a commercially available decalcification agent on the basis of citric acid. Only use the quantities stated in the instructions.

NOTE: After decaling the device, boils fresh water in it several times (approximately 3-4 times) in order to remove any residues. Do not consume this water.

Technical Data

Model:	EK-10W.015A
Power supply / Protection Class	110-120/220-240VAC, 50/60Hz / I
Power consumption:	920-1100W
Filling quantity:	0,5 litre

Declaration of Conformity

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.



This product has been designed, manufactured and marked in compliance with:

- the safety objectives of Low voltage Directive 2006/95/EC;
- the protection requirements of EMC Directive 2004/108/EC.

The electrical safety of the appliance is guaranteed only if it is connected to an efficient and approved earthing system.

Disposal – Environment policy

Packing



The packaging material is entirely recyclable, and marked with the recycling symbol. Follow local regulations for scrapping. Keep the packaging materials (plastic bags, polystyrene parts, etc.) out of reach of children, as they are potentially dangerous.

Disposal

This appliance is marked according to the European directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



This symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this

product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Warranty Declaration

Insofar as claims filed for elimination of deficiencies (applicable laws) are being processed, these shall be handled via the contractual partners. In addition, the distributor provides the following manufacturer's warranty:

1. For this device, the distributor grants a warranty period of 24 months (*) , figured from the date of purchase from the dealer; this must be verified by the original receipt, or other similar documents, in accordance with pertinent, existing guidelines.
2. Warranty claims shall be filed via a specialized dealer.
3. The voluntary warranty covers the rectification of any damage or deficiency that occurs during the warranty period and which is demonstrably due to material or production faults.
4. Not included in this voluntary warranty are damage and deficiencies resulting from incorrect connection, from improper handling, from non-observance of the programming instructions or instructions for use, or from force majeure. The voluntary warranty does not cover installation and programming work performed by the specialized dealer. In particular, no claim can be made for installation or programming work to be performed free of charge by the specialized dealer. The voluntary warranty does not cover deficiencies which have a negligible effect on the value or usability of the device. Further costs, such as for installation, transport and travel expenses are expressly excluded from the warranty.
5. It is at the discretion of the distributor to replace the device with an identical one instead of performing repairs. Further claims for damage are not permissible. Any data stored in the device will be lost after repair work or replacement of the device.
6. The voluntary warranty is nullified if changes are made to the product, or when the product is operated in a country for which it was not developed nor produced.
7. Fulfilment of the voluntary warranty presupposes that the device has been packed complete and protected against breaking and impacts (if possible in the original packaging) and shipped with the warranty certificate from the specialized dealer.
8. If testing reveals that there are no grounds for warranty claims, or that the product does not exhibit any deficiencies, the costs for repair work and testing shall be borne by the user. The distributor processing the claim arising from the voluntary warranty is authorized to charge these costs to the user.
9. Services arising from the voluntary warranty affect neither an extension of the warranty period, nor do they mark the beginning of a new term for the voluntary warranty.
10. Warranty claims according to applicable law filed by the end customer shall neither be excluded, nor restricted by this independent manufacturer's declaration.

The user is protected by the guarantee indicated in the Directive 1999/44/CE issue by the European Parliament on 1999, May 25.

(*) Only for European Union countries

Estimado Cliente

Obrigado por ter escolhido um produto HÆGER.

Os produtos HÆGER foram concebidos a pensar no bem-estar do consumidor, privilegiando os mais elevados padrões de qualidade, funcionalidade e design. Estamos certos da sua satisfação pela aquisição deste produto.

Partimos do princípio que o utilizador possui conhecimentos gerais sobre o manuseamento com electrodomésticos.

Antes de por este aparelho a funcionar, leia atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

Utilização conforme a sua finalidade

Este aparelho foi concebido para o aquecimento de água a nível doméstico. Não está previsto para outros líquidos ou para áreas industriais. Só deve ser utilizado como descrito nas Instruções de utilização. Não pode utilizar este aparelho para fins industriais. Qualquer outra utilização é considerada como contrária à finalidade e pode levar a danos materiais ou mesmo pessoais. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização indevida do aparelho.

Descrição dos elementos de serviço

- | | |
|----------------------|-----------------------------------|
| A. Bico com filtro | B. Tampa |
| C. Comutador ON/OFF | D. Indicador do nível de água |
| E. Luz de controlo | F. Selector de voltagem (na base) |
| G. Copos de plástico | |

Instruções gerais de segurança

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Não o utilize ao ar livre. Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o mergulhe de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, devesse desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho não deverá funcionar sem vigilância. Caso se ausente do local, desligue sempre o aparelho. Retire a ficha da tomada de rede.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico qualificado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.

- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio tem alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Este aparelho foi fabricado para uso doméstico e outra aplicação similar, p. exemplo:
 - cozinha de empresas, oficinas e outros pontos comerciais,
 - zonas agrícolas,
 - hotéis, pensões e estabelecimentos similares.
- Tenha sempre presente as seguintes “Instruções especiais de segurança”.

Instruções especiais de segurança

- O nível da água deve encontrar-se entre a marcação MIN. e MAX!

AVISO: Não ultrapassar a marcação MAX., pois, de contrário, a água quando ferver poderá ir por fora e causar ferimentos!

- Utilizar apenas água fria para encher a cafeteira.
- Utilize o aparelho só com a respectiva base.
- A tampa tem de estar sempre bem fechada.
- E favor não abrir a tampa, enquanto a água estiver a ferver.
- Não movimente o aparelho e não o agarre enquanto estiver em funcionamento.
- A base e a parte exterior do aparelho não se podem molhar.

Crianças e pessoas débeis

- **Este aparelho pode ser usado por crianças de 8 ou mais anos de idade e pessoas com reduzida capacidade física ou mental, se estiverem sob supervisão ou se foram instruídos sobre o uso do aparelho de forma segura e entenderem os riscos potenciais. As crianças não devem realizar trabalhos de limpeza e manutenção do aparelho, a menos que tenham oito ou mais anos de idade e estejam sob supervisão. Crianças menores de 8 anos devem ser mantidos longe do aparelho e da sua fonte de alimentação.**
- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

AVISO!

Cuidado: Não deixe as crianças pequenas brincarem com as folhas de alumínio e com sacos de plástico. Perigo de asfixia!

- Para proteger crianças ou pessoas débeis contra os perigos de aparelhos eléctricos, preste atenção a que este aparelho só seja utilizado sob vigilância. Este aparelho não é um brinquedo. Não deixe crianças brincar com ele.
- As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brinquem com o aparelho.

Instruções

Preparação

Antes da primeira utilização deverá ferver-se água pelo menos 3 vezes. Use apenas água sem quaisquer aditivos.

Ligação à rede eléctrica

O aparelho só deve ser ligado a uma tomada com terra instalado de acordo com os regulamentos. Este aparelho está equipado com um selector de voltagem, que pode ser configurado para tensões de alimentação diferentes. Verifique sempre se o selector está definido para tensão correcta.

Segurança por corte térmico

O dispositivo de corte térmico automático de segurança evita o aquecimento excessivo da resistência quando acidentalmente liga o aparelho sem água no recipiente, ou se a resistência térmica está calcificada. Se o dispositivo de segurança desligar o aparelho, deixa-o esfriar o suficiente ou descalcifique-o antes de usá-lo novamente.

Ferver a água

1. Ajuste o selector de voltagem para a voltagem correcta.
2. Coloque o aparelho sobre uma superfície plana.
3. Abra a tampa do jarro e encha o recipiente com água até ao nível desejado, observando-se as marcas de mínimo e máximo no seu interior.
4. Fecha a tampa.
5. Insira a ficha em uma tomada adequada e use o interruptor para ligar o jarro eléctrico. A luz de controlo irá acender.
6. Inicia-se o processo de aquecimento. Depois de atingir o ponto de ebulição, o aparelho é desligado automaticamente pelo dispositivo de corte automático integrado. A luz de controlo apaga-se.
7. Para interromper o processo de ebulição, utilize o interruptor para desligar.
8. Retire sempre a ficha da tomada de parede antes de verter água quente.
9. Para evitar emissões de vapor quente, garantir que a tampa permanece fechada ao verter.
10. Não deixe água residual no recipiente do jarro.

Limpeza

AVISO:

- Antes da limpeza desligue sempre o aparelho e retire a ficha da corrente de alimentação. Espere até o aparelho arrefecer.
- Não ponha nem o aparelho nem a base do mesmo dentro de água ou de outros líquidos.

ATENCAO:

- Não utilize escovas de arame, nem outros objectos semelhantes.
- Não use detergentes corrosivos nem abrasivos.
- Enxagúe o reservatório de água com água fresca. Enxugue-o depois com um pano.
- Limpe a caixa depois da utilização com um pano ligeiramente húmido.

Descalcificação

- A assiduidade da descalcificação depende do grau de dureza da água e da frequência da utilização.
- Se o aparelho se desligar antes de a água estar fervida, é sinal de que terá de ser descalcificado em intervalos mais curtos.

- É favor não utilizar vinagre, mas sim um produto de descalcificação a base de ácido cítrico, seguindo-se as respectivas indicações de dosagem.

NOTA: Depois de descalcificar, aqueça a água fresca várias vezes (aprox. 3-4 vezes), para eliminar resíduos. Não utilize esta água para consumo.

Características técnicas

Modelo:	EK-10W.015A
Alimentação da corrente / Classe de Protecção:	110-120V/220-240V~, 50/60Hz / I
Consumo de energia:	920-1100 W
Capacidade máxima:	0,5 Litros

Declaração de Conformidade

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.



Este aparelho foi concebido, fabricado e distribuído em conformidade com as seguintes directivas:

- Directiva de Baixa Tensão 2006/95/CE – Segurança;
- Directiva EMC 2004/108/CE – Compatibilidade Electromagnética.

A segurança eléctrica do artigo está assegurada apenas quando estiver correctamente ligado a uma eficiente instalação à terra segundo as normas legais.

Eliminação – Política ambiental

Embalagem



A embalagem é constituída por material inteiramente reciclável e está marcada com o símbolo de reciclagem. Para a eliminação, respeite as normas locais. Os materiais de embalagem (sacos de plástico, pedaços de poliestireno, etc.) devem ser mantidos fora do alcance das crianças dado que constituem potenciais fontes de perigo.

Eliminação

Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2012/19/EU sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (CEE).



Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.

Este símbolo no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que o aparelho não pode ser tratado como lixo doméstico. Pelo contrário, deve ser entregue no ponto de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico.

A eliminação deverá ser efectuada de acordo com as normas ambientais locais para a deposição de resíduos. Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e reciclagem deste produto, entre em contacto com o departamento local, o serviço de recolha de lixo ou a loja onde adquiriu o produto.

Declaração de Garantia

Para direitos de garantia respeitantes à eliminação dos defeitos (direito legal), estes deverão ser dirigidos aos nossos parceiros comerciais (revendedores autorizados). Além disso o distribuidor assume a seguinte garantia do fabricante:

1. Para este equipamento, o fabricante assume uma garantia de 24 meses (*) de acordo com as condições abaixo descritas e a partir da data de compra que será comprovada através da factura original, recibo de compra ou de um outro documento similar.
2. Os direitos de garantia deverão ser adquiridos junto ao revendedor onde o aparelho foi adquirido.
3. A garantia cobre a rectificação de qualquer dano ou defeito do equipamento durante o período do mesmo e que demonstre ser devido a defeitos de material ou de fabricação.
4. A garantia não cobre danos e defeitos resultantes de instalações e manipulações incorrectas, de não respeito pelas instruções de programação e de utilização, ou de força maior. A garantia voluntária não cobre a instalação e programação por parte do revendedor. Em particular, não poderão ser aceites reclamação para instalação e programação gratuita por parte do revendedor. A garantia voluntária não cobre deficiências que prejudicam de forma insignificante o funcionamento do aparelho. Outros custos, tais como a instalação, transporte e deslocação do técnico estão expressamente excluídos da garantia.
5. O distribuidor reserva o direito, se assim o entender, de substituir por outro equivalente em vez de o reparar. Reclamações futuras não serão aceites. Após a troca ou reparação, todos os dados armazenados serão perdidos.
6. A garantia não será validada se forem efectuadas alterações ao equipamento, ou quando o equipamento for utilizado em países para o qual não foi desenvolvido nem fabricado.
7. A aplicabilidade da garantia pressupõe que o aparelho seja enviado completo, protegido contra roturas e choques (se possível na sua embalagem original) e acompanhado da respectiva garantia.
8. Se após a verificação se concluir que não existem motivos para a reclamação, ou que não apresenta defeitos, os custos respeitantes serão imputados ao cliente. O revendedor está autorizado a cobrar estes custos ao cliente.
9. Todos os serviços resultantes da garantia voluntária, não renovam o período da mesma nem iniciam um novo período de validade.
10. Os direitos de garantia legal do consumidor final não estão excluídos nem restritos por esta declaração independente do fabricante.

O cliente goza de todas as garantias previstas na Directiva 1999/44/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 25 de Maio.

(*) Apenas para países da União Europeia

Estimado cliente

Gracias por elegir un producto Haeger.

Haeger productos están diseñados para el bienestar de los consumidores, haciendo hincapié en los más altos estándares de calidad, funcionalidad y diseño. Estamos seguros de su satisfacción con la compra de este producto.

Suponemos que el usuario tiene conocimientos generales sobre el manejo de los aparatos eléctricos.

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

Empleo conforme al uso prescrito

Este aparato está diseñado para la cocción de agua dentro del uso privado. No está previsto para su utilización con otros líquidos o para ámbito comercial. Se puede utilizar únicamente de la manera descrita en el manual de instrucciones. Todas las demás aplicaciones se consideran como no conformes al uso prescrito y pueden originar daños materiales o incluso daños personales. El fabricante no se responsabiliza por los daños que se originen a causa de un empleo no conforme al uso prescrito.

Indicación de los elementos de manejo

- | | |
|--------------------------------|---|
| A. Pico vertedor con tamiz | B. Tapadera |
| C. Interruptor Encender/Apagar | D. Recipiente de agua con indicador del nivel |
| E. Luz de control | F. Selector de voltaje (en la base) |
| G. Tazas en plástico | |

Indicaciones generales de seguridad

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato este húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- No utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.

- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso domestico u otra aplicación similar, por ejemplo en
 - cocinas de empresa, oficinas y otros puntos comerciales,
 - zonas agrícolas,
 - hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares.
- Por favor tenga atención a las “Indicaciones especiales de seguridad”.

Indicaciones especiales de seguridad

- El nivel de agua debe encontrarse entre las marcas de MIN y MAX.

AVISO: No llene mas agua que hasta la marca MAX, ya que sino podría salpicar agua herviente y ocasionarle heridas!

- Para llenar el aparato utilizar exclusivamente agua fría.
- Solamente ponga el aparato en marcha sobre una superficie de trabajo llana.
- Asegurarse que la tapa se encuentre bien cerrada.
- No abrir la tapa mientras el agua esta hirviendo.
- No mueva el aparato ni lo toque, cuando esté en funcionamiento.
- La base y la parte externa del aparato no deben de mojarse.

Niños y personas débiles

- **El aparato puede ser utilizado por niños de 8 años o mayores y por las personas con discapacidad física o mental, si están bajo control o si han sido instruidos en el uso de la máquina de una manera segura y comprendan los riesgos potenciales. Los niños no deben llevar a cabo la limpieza y mantenimiento del aparato, a menos que los 8 años de edad o más y bajo supervisión. Los niños menores de 8 años tienen que mantenerse alejado del aparato y de su fuente de alimentación.**
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

AVISO!

Precaución: No permite que los niños jueguen con bolsas de plástico. Peligro de asfixia!

- Para proteger a niños o personas débiles del peligro de aparatos eléctricos, tenga en cuenta que este aparato solo se puede utilizar bajo vigilancia. Este aparato no es ningún juguete. No deje jugar a niños pequeños con ello.
- Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

Instrucciones

Preparación

Antes del primer uso deje hervir en el aparato 3 veces agua fresca. Por favor solamente utilice agua clara sin aditivos.

Conexión a la red

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. El aparato está equipado con un selector de voltaje que le permite seleccionar distintos voltajes de suministro eléctrico. Compruebe siempre que el voltaje de suministro seleccionado es el correcto.

Desconexión térmica automática

El dispositivo de desconexión térmica automática evita el excesivo calentamiento de la resistencia cuando accidentalmente se encienda la unidad sin agua, o si estuviera calcificada la resistencia térmica. Una vez que el dispositivo de desconexión térmica de seguridad haya apagado el hervidor, se deberá dejar que el hervidor se enfríe suficiente, o se deberá descalcificar antes de enchufarlo de nuevo.

Para hervir agua

1. Seleccione el voltaje correcto con el selector de voltaje.
2. Abra la tapa y llene el depósito de agua hasta el nivel deseado, respetando las señales de nivel mínimo y máximo del interior del depósito.
3. Cierre la tapa.
4. Enchufe el cable eléctrico en una toma de corriente adecuada y utilice el interruptor Encender/Apagar para encender el hervidor de agua. La luz indicadora se encenderá.
5. Empieza el proceso de ebullición. Una vez que ha llegado al punto de ebullición, el aparato se apaga automáticamente mediante el dispositivo de corte de corriente por vapor integrado. La luz indicadora se apagará.
6. Si quiere interrumpir el proceso de ebullición, utilice el interruptor Encender/Apagar para apagar el hervidor.
7. Desenchufe siempre el cable eléctrico antes de servir el agua caliente.
8. Para evitar la emisión de vapor, asegúrese de que la tapa está bien colocada mientras está sirviendo el agua.
9. No deje restos de agua en el recipiente.

Limpieza

AVISO:

- Antes de que limpie el equipo siempre lo apague y desconecte el enchufe. Espere hasta que el equipo se haya enfriado.
- No sumerja ni el aparato ni la base en agua o en otros líquidos.

ATENCIÓN:

- No utilice ningún cepillo metálico u otros objetos que rayen el aparato.
- No utilice detergentes agresivos o que rayen
- Enjuague el recipiente de agua con agua clara. Seque este con un paño.
- Después del uso limpie la carcasa con un paño levemente humedecido.

Descalcificado

- Los intervalos de descalcificación dependen del grado hidrotimétrico del agua y de la frecuencia del uso.

- Si el aparato se apaga antes de que el agua hierva, debe efectuarse antes del tiempo recomendado la descalcificación.
- Favor no utilizar vinagre, sino agentes comerciales descalcificaciones a base de ácido cítrico. Utilice únicamente las cantidades señaladas en las instrucciones.

NOTA: Después de la descalcificación hierva agua fresca repetidas veces (aprox. de 3 a 4 veces) para que se eliminen los residuos. No consuma esta agua.

Datos técnicos

Modelo:	EK-10W.015A
Suministro de tensión / Clase de protección:	110-120V/220-240V~, 50/60Hz / I
Consumo de energía:	920-1100 W
Cantidad máxima de llenado:	0,5 Litros

Declaración de Conformidad

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.



Este dispositivo fue diseñado, fabricado y distribuido de acuerdo con las siguientes directivas:

- Directiva de Baja Tensión 2006/95/CE – Seguridad;
- Directiva EMC 2004/108/CE – Compatibilidad Electromagnética.

La seguridad eléctrica del aparato sólo se asegura mediante una toma de tierra según la normativa vigente.

Disposición – La política ambiental

Embalaje



El material de embalaje es totalmente reciclable, como lo indica el símbolo correspondiente. Para su eliminación, respete las normas locales. No deje el material de embalaje (bolsas de plástico, trozos de poliestireno, etc.) al alcance de los niños; puede ser peligroso.

Eliminación

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2012/19/EU del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).



La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

Este símbolo en el producto o en los documentos que acompañan el producto, indica que este aparato no puede ser tratado como residuos domésticos. Es su lugar se debe entregar al punto de recogida para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

Para eliminación debe realizarse de conformidad con las normas medioambientales para eliminación de residuos. Entrégalo a un vertedero autorizado, no lo deje ni siquiera por unos días, ya que es potencialmente peligroso para los niños.

Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, su servicio de desechos del hogar o la tienda donde adquirió el producto.

Declaración de garantía

En la medida que se trate de derechos de eliminación de deficiencias (regulación legal), éstos deben ser llevados a cabo a través de la otra parte contratante (comercio especializado). Además, el distributor asuma la siguiente garantía del fabricante:

1. El fabricante asume una garantía de 24 meses (*) para este aparato, según las condiciones estipuladas a continuación, comenzando en la fecha de compra estipulada en la factura original u otros documentos.
2. La solicitud de prestaciones en garantía se debe hacer a través del comercio especializado.
3. La garantía voluntaria abarca la reparación de todos los daños o defectos del aparato, cuando se estableciera que están causados por fallos de material o de fabricación.
4. La garantía voluntaria no incluye los casos de daños o defectos debidos a la conexión incorrecta, manejo incorrecto o no observación de las instrucciones de programación y de uso y fuerza mayor. La garantía voluntaria no incluye trabajos de instalación o programación del comercio especializado. Sobre todo no existe ningún derecho a trabajos de instalación y de programación gratuitos que deba realizar el comerciante especializado. La garantía voluntaria no abarca aquellos defectos que apenas afecten el valor o la utilidad del aparato. Quedan excluidos de la garantía voluntaria expresamente otros costes, como p. ej. de instalación y desplazamiento.
5. El distributor puede optar a la sustitución por un aparato equivalente en lugar de la reparación. No se admiten otras demandas de indemnización. Los datos guardados en el equipo se han perdido después de reparación o cambio.
6. La garantía voluntaria queda sin validez cuando se hubieran realizado modificaciones del producto o el producto es utilizado en un país para el cual no fue desarrollado y fabricado.
7. La prestación de la garantía voluntaria presupone que el producto se envía completamente al fabricante en un embalaje a prueba de golpes y roturas (si es posible, en el embalaje original), junto con el comprobante de garantía del comercio especializado.
8. Si el examen determinase que no se está ante un caso de garantía o que el producto no presenta fallos, los gastos de reparación y comprobación correrán a cargo del abonado. El distributor que lleva a cabo los trabajos que resulta de la garantía voluntaria tiene el derecho de enviar una cuenta por los costes resultantes.
9. Las prestaciones en la garantía voluntaria no implican una prolongación del período de garantía ni inician un nuevo período de la garantía voluntaria.
10. Los derechos legales de garantía del cliente final no son recortados ni excluidos debido a esta declaración libre de garantía de parte del fabricante.

El cliente disfruta de todas las garantías previstas en la Directiva 1999/44/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 25 de mayo.

(*) Solo para países de la Unión Europea

Cher Client

Merci d'avoir choisi un produit Haeger.

Les produits Haeger sont conçus pour le bien-être du consommateur, en insistant sur les plus hauts standards de qualité, de fonctionnalité et de design. Nous sommes certains de leur satisfaction à l'achat de ce produit.

Nous supposons que l'utilisateur détient des connaissances générales sur l'emploi des appareils électroménagers.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

Utilisation conforme

Cet appareil sert à réchauffer de l'eau pour l'usage domestique. Il n'est pas destiné à être utilisé avec d'autres liquides ou pour des applications commerciales. Son utilisation est réservée au seul mode décrit dans la notice d'emploi. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et risque de provoquer des dommages matériels voire même des blessures. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme.

Liste des différents éléments de commande

- | | |
|---------------------------|---|
| A. Bec verseur avec tamis | B. Couvercle |
| C. Bouton marche/arrête | D. Indicateur du niveau d'eau |
| E. Voyant de control | F. Sélecteur de tension (sous l'appareil) |
| G. Tasses | |

Conseils généraux de sécurité

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.

- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, ou toute personne de qualification similaire.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que dans des
 - cuisines d'employés, bureaux et autres locaux commerciaux,
 - zones agricoles,
 - hôtels, motels et établissements similaires
- Respectez les "Conseils de sécurité spécifiques" ci-dessous.

Conseils de sécurité spécifiques

- Le niveau d'eau doit se situer entre les marques MIN et MAX!

DANGER: Ne remplissez pas l'appareil au-delà de la ligne MAX. L'eau risque sinon de vous éclabousser et vous risquez de vous brûler!

- N'utilisez que de l'eau froide.
- N'utilisez l'appareil que sur une surface plane.
- Veillez toujours à ce que le couvercle soit bien fermé.
- N'ouvrez pas le couvercle, lorsque l'eau bouille.
- Ne déplacez pas l'appareil et ne le touchez pas non plus en cours de fonctionnement.
- La base et l'extérieur de l'appareil ne doivent jamais être mouillés.

Enfants et personnes fragiles

- **Cette appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans ou plus et par des personnes ayant des capacités physiques ou mentales réduites, si elles sont sous surveillance ou s'ils ont été formé à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les risques potentiels. Les enfants ne doivent pas effectuer le nettoyage et l'entretien de l'appareil, sauf si elles sont de 8 ans ou plus et sous surveillance. Les enfants de moins de 8 ans doivent être tenus à l'écart de l'appareil et de son alimentation.**
- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

ATTENTION!

Prudence: Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec des sacs de plastique. Il y a risque d'étouffement!

- Pour protéger les personnes fragiles et les enfants des risques des appareils électriques, veillez à ce que cet appareil ne soit utilisé que sous surveillance. Cet appareil n'est pas un jouet. Ne laissez pas les enfants s'amuser avec.

Conseils d'utilisation

Préparation

Laissez l'appareil fonctionner 3x avec de l'eau fraîche, avant la première utilisation. N'utilisez que de l'eau pure sans additif.

Branchement électrique

Vérifiez que la tension du réseau que vous utilisez convient à l'appareil. Les informations nécessaires sont indiquées avec les références de l'appareil sur la base.

Disjoncteur thermostatique

Le dispositif de coupure automatique pré-réglé protège l'élément chauffant contre toute surchauffe au cas où l'appareil serait mis en circuit à sec ou l'élément chauffant serait entartré. Une fois que le dispositif de coupure automatique l'aura éteinte, la bouilloire, avant d'être rallumée, devra refroidir ou devra être soumise à un détartrage.

Ebullition de l'eau

1. Mettez le sélecteur de tension sur la tension correcte.
2. Ouvrez le couvercle du réservoir et remplissez la bouilloire d'eau jusqu'au niveau désiré, en respectant les repères de niveau minimum et maximum situés à l'intérieur du réservoir.
3. Fermez le couvercle.
4. Branchez l'appareil sur une prise murale et mettez la bouilloire en marche à l'aide du bouton marche/arrêt. Les voyants lumineux s'allument.
5. La mise en ébullition commence.
6. Lorsque le point d'ébullition est atteint, le dispositif intégré d'arrêt automatique arrête l'appareil. Les voyants lumineux s'éteignent.
7. Pour interrompre le cycle d'ébullition, éteignez la bouilloire à l'aide du bouton marche/arrêt.
8. Retirez toujours la fiche de la prise murale avant de verser l'eau chaude.
9. Pour empêcher l'échappement de la vapeur brûlante, veillez à maintenir le couvercle fermé pendant que vous versez l'eau.
10. Ne laissez aucune eau dans le réservoir.

Nettoyage

DANGER:

- Toujours arrêter l'appareil avant le nettoyage et débrancher la fiche. Patientez que l'appareil refroidisse.
- Ne plongez jamais ni l'appareil ni le socle dans l'eau ou tout autre liquide.

ATTENTION:

- N'utilisez jamais de brosse métallique ni d'ustensile abrasif.
- N'utilisez jamais de détergent abrasif.
- Rincez le compartiment à eau à l'eau fraîche. Séchez-le à l'aide d'un torchon.
- Nettoyer le châssis après l'utilisation à l'aide d'un chiffon légèrement humide.

Détartrage

- La fréquence des détartrages dépend de la dureté de l'eau et de la fréquence des utilisations.
- Si l'appareil s'éteint avant que l'eau bout, il est temps de procéder à un détartrage.
- N'utilisez pas de vinaigre mais plutôt tout produit de détartrage à base d'acide citrique se trouvant dans les commerces. Respectez les quantités indiquées.

REMARQUE: Faites bouillir de l'eau fraîche plusieurs fois (env. 3 à 4 fois) après le détartrage afin d'éliminer les dépôts. Ne consommez pas cette eau.

Données techniques

Modèle:	EK-10W.015A
Alimentation / Classe de protection:	110-120V/220-240V~, 50/60Hz / I
Consommation:	920-1100 W
Quantité de remplissage:	0,5 Litros

Déclaration de conformité

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.



Cet appareil a été conçu, construit et mis sur le marché conformément aux:

- objectifs de sécurité de la Directive Basse Tension 2006/95/CEE ;
- conditions requises en matière de protection de la Directive EMC 2004/108/CEE.

La sécurité électrique de l'appareil est garantie uniquement si celui-ci est correctement branché à une installation de mise à la terre performante et réglementaire.

Élimination – La politique environnementale

Emballage



L'emballage est entièrement recyclable et porte le symbole du recyclage. Pour la mise au rebut, suivez les réglementations locales en vigueur. Les matériaux d'emballage (sachets en plastique, éléments en polystyrène, etc.) doivent être tenus hors de portée des enfants, car ils constituent une source potentielle de danger.

Mise au rebut

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2012/19/EU concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE).

En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.



Ce symbole présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques.

L'élimination doit être effectuée conformément aux règlements environnementaux locaux pour l'élimination des déchets. Pour des informations plus détaillées sur le traitement, la récupération et le recyclage de ce produit, s'il vous plaît contacter votre bureau compétent de votre commune, votre service d'élimination des déchets ménagers ou directement à votre revendeur où vous avez acheté le produit.

Déclaration de garantie

Dans la mesure où les revendications concernent l'élimination de défauts (règlement légal), celles-ci sont à déposer auprès du partenaire contractuel (commerçant spécialisé). Au delà le distributeur fournit la garantie de fabricant suivante:

1. Pour cet appareil, le fabricant assure une garantie de 24 mois (*) selon les conditions décrites ci-après, le début de garantie comptant à partir de la date d'achat auprès du commerçant qui doit être documentée par l'original de la facture ou toute autre preuve écrite.
2. Les droits de garantie sont à faire valoir auprès ou l'appareil a été acheté.
3. La garantie s'étend à la réparation de tous les dommages et vices de l'appareil résultant sans aucun doute de vices de matière ou de construction pendant la période de garantie.
4. Ne sont pas couverts par la garantie volontaire les dommages et défauts provoqués par un raccordement non approprié, une manipulation impropre, ainsi que le non-respect des directives de programmation et d'utilisation. La garantie volontaire ne prend pas en charge les travaux d'installation et de programmation effectués par le commerçant spécialisé. Le client ne dispose pas du droit à des travaux d'installation ou de programmation gratuits du commerçant spécialisé. La garantie volontaire n'englobe pas les défauts qui n'amointrissent que peu la valeur ou la capacité de fonctionnement de l'appareil. D'autres coûts, comme par ex. ceux de l'installation et des déplacements, sont expressément exclus dans le cadre de la garantie volontaire.
5. Le distributeur a la possibilité, s'il le veut, de remplacer l'appareil défectueux par un appareil de même valeur au lieu de procéder à une réparation. D'autres droits de dommages et intérêts ne sont pas octroyés. Après réparation ou échange, les données sauvegardées dans l'appareil sont effacées.
6. Cette garantie volontaire ne s'applique pas lorsque des modifications ont été apportées au produit ou lorsque le produit est utilisé dans un pays pour lequel il n'a pas été conçu et fabriqué.
7. La garantie volontaire sera seulement applicable si l'appareil, entièrement emballé contre bris et coups (si possible dans l'emballage d'origine), est envoyé au distributeur avec la justification de garantie.
8. Si le contrôle révèle que le cas est hors garantie ou que le produit n'a pas de défaut, c'est à l'utilisateur de supporter les coûts de réparation et de vérification. Le commerçant spécialisé se chargeant de ce droit ressortant de la garantie volontaire a le droit de facturer ces frais.
9. Toute prestation ressortant de la garantie volontaire n'implique ni le prolongement des délais de garantie ni ne met-elle en œuvre un nouveau délai pour la garantie volontaire.
10. Les droits de garantie légaux du client final ne sont ni exclus ni restreints par cette déclaration de garantie du fabricant.

Le client bénéficie de toutes les garanties prévues par la directive 1999/44/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 Mai.

(*) Seulement pour les pays de l'Union Européenne

GB – Removing and cleaning the pouring sieve

- Open the lid.
- Remove the pourer sieve and clean it with a lightly moistened dishcloth and under running water.
- Replace the pourer sieve after cleaning it. Ensure that the retainer engages and that the pourer sieve is firmly seated.

Notice: Should the scale deposits in the pourer sieve be firmly established, lay it in a water-vinegar solution having a ratio of 6:1 for a few hours. The scale deposits will dissolve themselves. Rinse the pourer sieve with lots of clear water.

PT – Remover e limpar o filtro

- Abra a tampa.
- Retire o filtro e limpe-o com um pano ligeiramente humedecido e sob água corrente.
- Após a limpeza, volte a colocá-lo. Certifique-se de que o bloqueio engata e que o filtro fica bem assente.

Nota: Se tiver detectado resíduos de calcário no filtro de escoamento, coloque-o durante algumas horas numa solução de água e vinagre, numa proporção de 6:1. Os resíduos de calcário irão soltar-se. Lave-o abundantemente com água limpa.

ES – Retirar y limpiar el filtro-vertedor

- Abra la tapadera.
- Retire el filtro-vertedor y límpielo con un paño ligeramente humedecido y bajo agua corriente.
- Después de limpiarlo, introduzca de nuevo el filtro-vertedor. Preste atención de que encastre el cierre de seguridad y que el filtro vertedor asiente firmemente.

Advertencia: En caso de que se hayan depositado restos de cal en el filtro vertedor, póngalo durante unas pocas horas en una solución de agua y vinagre en una proporción de 6:1. Los restos de cal se disolverán. Enjuague el filtro-vertedor con abundante agua fresca.

FR – Retirer et nettoyer le filtre du bec verseur

- Ouvrez le couvercle.
- Retirez le filtre du bec verseur et le nettoyez avec un chiffon légèrement humidifié et à l'eau courante.
- Après le nettoyage, insérez à nouveau le filtre du bec verseur. Veillez à ce que le verrouillage s'enclenche et que le filtre du bec verseur soit fermement assis.

Remarque: Si des restes de calcaire se sont incrustés dans le filtre du bec verseur, mettez-le pendant quelques heures dans une solution de vinaigre et d'eau dans un rapport 6:1 pour enlever les restes de calcaire. Rincez le filtre du bec verseur avec beaucoup d'eau claire.

HÆGER®

Importer for EU:

HAEGERTEC, s.a.

Edifício HAEGER – Pct. Cidade de Londres, 1
Parque Industrial do Arneiro
2660-456 S. Julião do Tojal
PORTUGAL
<http://www.haeger.pt>

Tel: +351 21 949 83 00 (Geral)
Tel: +351 21 949 83 20 (Sup. Téc.)
Fax: +351 21 949 83 25
e-mail: suporte.tec@haeger.pt
e-mail: comercial@haeger.pt

